ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIALUNA 3 DI OKTOBER 1960 Nr. 3853

BEGROTING DI ARUBA PA 1961

FALTA UN MIJON Y MEI FLORIN PA CUBRI E BEGROTING

Territorio Insular kier cambio estructural pa inkomstenverdeling land-eiland: Tres fabrica quimico — 1.000 camber di hotel — Apoya di Hulanda pa plannan di urgencia

ORANJESTAD — Un entrada di cosi un milion y mei mester busca ainda prome cu e begroting 1961 pa territorio insular di Aruba por worde considera di ta cuadra. Den un di su notanan mas detalla Bestuurscollege ta memora cu e aumento di entradanan no a bai parew cu e gastunan. E total di gastunan ta endica un suma di casi fls. 24 mijon, y e entrada ta jega te fls. 22½ mijon.

E gastunan a aumenta cu mas o menos un y mei mijon florin, e parti mas grandi di esaki ta bai pa ensenjanza cu ta hiba no menos cu fls. 788.700.— mas cu anja anterior. Como e entrada procedente di Winsten Inkomstenbelasting ta ser calcula pa casi fls. 222.000 mas haltu, pero diferente otro estimacion ta menos (placa di loods por chemplo 90 mil, pagadornan di belasting estranbero fls. 115.000.— y e moterbelasting 20 mil), mester busca un otro soluccion pa cubri e diferencia. B.C. ta opina cu esaki no por ser alcanza cu aumento di belastingen. Mas bien B.C. ta banja cu e diferencia ta ser causa: primeramente den pasamento di diferente departamentonan di land, manera por chemplo otro anja cu Luchtverkeersbeveiling cu ta pasa pa eiland, y pa di dos e gastunan di ensenjanza cu ta sigui aumenta sin fin. E gastunan aki no ta gastunan cu por ser reduci. E crecemento dje poblacion ta demanda e aumento di e gastunan aki.

Den un resumen cu B.C. ta duna ta mustra cu for di anja 1954 gastunan di ensenjanza a aumento casi dobbel, esta di fls. 3.3 mijon te na fls. 6.1 mijon.

For di proporcion

Como un solucion B.C. ta opina di propone un cambio den e opbrengstenverdeling entre land y eiland. B.C. ta scirbi tocante esaki:

„Cifranan di calculo y begroting ta mustra awor, cu den e evolucion di e reglamento di e proporcion financiero entre land y e territorionan insular, e parti di Aruba den entrada dje belastingen cu a ser stipula pa Land practicamente a keda igual, por lo menos no a aumenta bou di ningun manera na proporcion di e encargo di gobierno manera esaki ta justifica segun e aumentocontinuo".

Tres fabrica quimico

Optimista B.C. ta menciona e aspectonan economico. Nan ta papia di no menos di tres fabrica quimico. Di parti di particulaman ya preguntanan a ser haci tocante entrega di awa y electricidad di e planta nobo. Si e plannan aki bira un realidad, asina B.C. ta scirbi, anto mester bai na expande e planta di awa y e central di electricidad. Esaki lo trece cu na e punto favorable di menos kostprijs pa tur e awa y electricidad cu ser produci.

Aparte cu e planta na Balashi lo ser expande, ta bira necesario otro provision mas riba e tereno industrial di Barcadera. Transportacion di e materia prima y e productonan pa e haf di Oranjestad lo efecta e gastunan di e fabricanan desfavorabel.

Pa es motibo aki nan ta pensa di pone e stablecimentonan na Barcadera. Lo mester bini un haf chikitu tambe pa e terreno aki. Ademas aeropuerto mester worde expande. E pista mester bira mas grandi di moda cu avionna di chorro por baha. B.C. ta scirbi cu e expansion lo bai den direccion di lamar. Tambe e stationgebouw mester bira mas grandi.

Despues tin plannan tambe pa cuminza cu un explotacion di salu na Balashi. Di cierto parti ta reina gran interes pa un caustic-soda y chloor fabriek. Materia prima na esaki ta salu y electricidad. E ultimo ta existi caba y esun di prome facilmente por ser explota di e „brine" cu actualmente ta worde transporta pa lamar.

Pa tur e plannan aki mester di masha hopi placa. E placanan aki a ser calcula y nan a traha un plan di urgencia. E plan aki a worde manda pa

(E ta sigi riba pag. 4)

CHOFER CU A DAL PORTUGUES CU TRUCK A HANJA DOS SIMAN CONDICIONAL

ORANJESTAD — Dos siman di detencion condicional y tambe cu e tin di pasa e parti teoretica di e examen pa corre auto di nobo, tabata e castigo impone riba acusado G.K. Diabiernes mainta. E chofer aki dia 14 april a causa un accidente di auto den cual e portugues A.C. de A. a bira e victima. Esaki a tuma lugar na e skina di L.G. Smith Boulevard y Weststraat.

Nan a acusa K. di 34 anja cu el a corre mucho pega cu e acera y no a duna preferencia di caminda na e ciclista portugues, kende a hanjele cera entre e truck di sushi (mancha pa acusado) y e trottoir. El a choka contra e auto y a dal abau y banja heridanan hasta serio na su curpa. z

Acusado tabata sigur di a laga suficiente espacio liber pa e portugues pasa. El a bisa tambe di a pasá e portugues y a lagé pa hasta distancia su tras.

E declaracion aki a pone e huez observa cu acusado mester a duna preferencia na trafico na su banda drechi. „Ademas bo a suhi acera tambe", el a bisa.

Acusado: E hicicleta tabata mi tras, e truck ta hopi grandi y mi no por mira na mi man drechi".

„Mihor cos mi ta kere bo por haci ta bai pasa examen di auto di nobo", mr. J. V. M. van Koot a conseha acusado.

Un di e testigonan cu a mira e sucedido, segun fiscal mr. F. C. Flick, tabata un polis, kende a mira acusado pasa e portugues y mesora despues a coge e lorada, cortando asina e caminda di e ciclista.

Fiscal a hanja proba e falta di acusado cu e victima a worde herida: „Tin bastante falta grandi pa castigele den e caso aki".

El a pidi dos siman di prison. Pa kita e rijbewijs pa 2 anja, di cual un anja y mei ta condicional y tambe cu acusado mester pasa e parti teoretica di examen di nobo.

Teniendo cuenta cu acusado ta chofer pa 7 anja caba y casi nunca viola ley di trafico huez mr. J. V. M. van Koot a haci e castigo dos siman condicional y resto di castigo a keda mescos cu fiscal a demanda.

Boda Farro-Flanegin



ORANJESTAD — Den iglesia San Francisco na Playa a keda bendiciona Diarazon e boda di e joven pareha Francisco Farro di Alto Vista y Sara Flanegin di Sividivi. E recepcion nupcial a tuma lugar despues den Sociedad Bolivariana. Na e momentonan aki e pareha ta di luna di miel na Puerto Rico. Nos deseonan pa un felicidad eterno.

— Tonge's Photo Studio.



CONCURRENCIA ENORME PA ANOCHI INDONES DEN PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD — Talvez e concurrencia pa e anochi Indones na probecho di e steunfonds „Spijtoptanten", a sorpresa e organisadornan mes tanto di loke el a sorpresa e seis-cien presentenan. Poco biaha Aruba Beach Club a mira tantu hende asina parew, manera Diasabra anochi n.p. E programa cu a ser presenta a cai na agrado di tur e presentenan.

Riba e portret: Tarik Piring, of tambe baile di bela, demonstra pa e damas P. Maas, R. v.d. Smitte, I. Ahlers, W. van Kuyk, V. Dias d'Ulloi̇s, I. Lock, D van Maanen y H. Hilgers.

HOMBER TRAHANDO PA PALM BEACH CLUB A HOGA

ORANJESTAD. — Pa mas o menos 11'or y mei diasabra mainta un homber a bai awa dilanti Palm Club, algun meter pafor di costa, y a hoga. Tabata e obrero Clemente Christiaan di 35 anja.

Apesar cu dr. J. Hilgers, kende na e momento ei tabata trahando pa e „anochi indones" den e club, a corre jega inmediatemente riba grito di socorro, y a bula den awa tras dje homber y casi inmediatemente a trecele riba terra, nan no a logra di salba bida dje homber.

Rosea artificial aparentemente na principio a duna exito, e homber tabata hibo ainda ora cu e tabata drumi cantu di laman, pero poco despues el a cuminza bai atras y a muri.

Christiaan, un figura un poco singular, kende no tabatin un camina vast di hiba, pero probablemente tin su cas na Washington 68, tabata trahando riba un duiker dilanti dje club den lamar. Repentinamente e hendenan a tende grito sali for di laman y mester bisa cu inmediatemente tabatin auxilio. Asina mes bida dje homber no a worde salba. Tin posobilidad tambe cu atake di curazon ta causa di su morto.

DESTAJO PA DIESEL-MOTOR HAVENDIENST

ORANJESTAD — Siman pasa Haven-en Loodsdienst a tene un destajo pa entrega di un dieselmotor di 60 pk. Cinco firma a haci oferta, cual ta lo siguiente:

Oferta di firma Kusters Handel N.V.: Motor Mercedes Benz, incl. chapaleta y as N.A.ƒ 8.250,—.

Oferta di firma Interconti Handelsvereniging Curacao N.V.: Ruston & Hornsby motor ƒ 12.587 50: extra pa instalacion di chapaleta ƒ 1.487,—.

Oferta di firma Intercontin Handelsvereniging Curacao N.V.: MWM motor ƒ 8.298,—; extra pa instalacion di chapaleta ƒ 2.150,—.

Oferta di firma F. Vreugdenhill-Curacao: motor Kromhout y as y chapaleta ƒ 7.919.28.

Oferta di firma Prospero Baiz & Co., Curacao: motor Caterpillar y chapaleta ƒ 6.875,—.

Oferta di firma K. Loonstra, Aruba: diesel-motor (marca no ta menciona) ƒ 11.275,—.

Tur e prijsnan ariba menciona ta c.i.f. Aruba .

„Scapin" comedia numero diez di e trupialnan

Tur parochia lo mira y tendele

ORANJESTAD — Pa di diez biaha e Trupiaalnan lo bini cu un di nan exitoso comedianan. Nos ta tribi na bisa esaki for di awor, ya cu mirando e interes cu e publico local a mustra pa tur e comedianan „Trupiaal" ya presenta no ta laga duda cu „Scapin" tambe lo triunfa. Diasabra awor dia 8 di October, nan lo tin e promer presentacion na Noord, pa despues den e mesun luna haci un bishita na casi tur e otro parochinan.

Di diez comedia

E comedia cu e Trupiaalnan ta presenta e biaha aki ta uno di cuater acto y lo ta di diez cu e grupo aki ta uno di cuater acto y lo ta di diez cu e grupo aki ta brinda den su casi ocho anja di existencia. Den „Scapin, Como dokter Milagroso", manera e comedia jama, lo actua solamente algun e Trupiaalnan senioren (esnan mas grandi). E dicsun seniorennan cu lo integra e comedia aki ta: Alcides Quilotte (Shon Argan), Gregorio Marquez (Scapin) Siro Robert (Lucien) Rudolf Brete (Cleante) Irving Jacobs (Lucas) Ricardo Tromp (Consenshi Juan de Mey (Purgon) Jozef Helder (Diaforus) Donald Tromp (Bahis) Ronald Petit (Geronimo) Jossy Tromp (Scaranelle y Jozef Helder (Pancracio). Casi tur e muchanan aki ya a ocupa un of otro papel den comedianan manera Hans en Grietje (1953) Prins Aldemiro (1954) Perla di Caribe (1955) Triunfo di un Piscador (1956) Melosferico (1957) Valentien (1958) Buchi y Mosaicos Musical (1959).

E fechanan riba cual e comedia aki lo worde presenta ta dia 7 di oktober pa 7'or y mei den Prison na Dakota (cu porta cera). Un bunita gesto di e Trupiaalnan pa duna e detenidonan algu pa distrai nan mes. Diasabra dia 8 nan lo ta riba speelplaats di Annaschool na Noord. Diabiernes dia 1 den Club San Martino, na Santa Cruz, diasabra dia 15 den Paradera, Diabiernes dia 21 den Teatro De Veer, na Oranjestad, Diabiernes dia 28 den Teatro Sabaneta, na Sabaneta y por ultimo diasabra dia 29 den Don Bosco Club na San Nicolas.

Tur e presentacionnan ta cuminza pa 7'or y mei di anochi, cu excepcion di Teatro De Veer, na unda lo ta mei hora mas laat y e prijs di entrada ta dos hez mas halto tambe.

Cinco luna pasa e reverendo Frerenan Alexius, Caspar y Paulino a cuminza cu traduccion di e comedia aki. E repeticionnan mes a cuminza un dos luna pasa den un di e klasnan di La Salle school. Nos kier introduci na e lectornan Scapin, como Dokter Milagroso cu ta un liber traduccion na fantasia di „Le malade imaginaire", obra di e gran dramaturgo frances Molière.

E adaptador a logra excelentemente di canta e estilo jen di soltura propio di Molière y e comedia riba su mes, ta tambe pues un cadena continuo di dialogonan picaro y situacionnan reketecomico.

Shon Argan, pichiri manera su so y ricu manera ni un otro, cu un idea den su cabez cu e mester ta malu, ta larga mima su mes cu tur dokter, curioso barata; hendenan cu tin mas bista riba e „maleta di placa" cu riba e „maleza di plaga".

Den diferente episodio Molière ta satiriza na un manera ingenioso e sistema disgustoso ysospechoso di e dokternan den su tempu. E jiu homber di Argan, Lucien, tin solamente un cos cu el a hinca den su cabez esta; bai nabega.

Su tata sinembargo, ta exigi pa Lucien bai sinja pa dokter, ya asina e mes por juda su tata, cu tur ora ta malu y di e manera ey scapa un poco cen.

E conflicto den tata cu jiu ta jega na su punto culminante ora cu e jiu di crianza, Cleante, cuminza hinca boca aden.

Scapin, inteligente, rico na imaginacion, un cria poco frescu pero bon amigu di Lucien, sa su manera di dal su Shon Argan un cara abao, castiga Argan su bobedad, cu sa tur cos miho cu otro, y na un manera maestral sa di trece na cla e mala maña di Cleante malagradecido.

E Trupialnan Senioren orguyosamente kier presenta e comedia aki pa nan fiel publico Arubano.

Pone Bo anochi liber pa Trupialnan y goza un mundu, pero...... cuidao cu Scapin......

Shonnan, Trupialnan ta den accion, atrobe munstra boso atencion.

Loteria La Salle

Un otro actividad cu e Frerenan ta hibando actualmente ta e Loteria La Salle, pa obtene placa pa yuda sostene e trabaunan di e Stichting Jeugdcentrale La Salle.

Sorteo di e loteria aki, cu ta contene 4000 numeros, lo ta dia 15 di October. E premionan tambe ta di masha valor.

Un auto Plymouth „Fury" ta spera e promer ganador. Un refrigerador Gibson di 9.8 pia pa e segundo ganador. Di tres premio ta un wasmachina „Duchess", e di cuater premio un set di comedor. Di cinco premio tambe ta un set di comedor „Dinette". **Otro oportunidad pa nos sostene e trabau noble di e frerenan na beneficio di nos jiunan.**

Discusion di resultado di resolucion neutralista

NEW YORK, 1 oct. — Prome ministro Macmillan lo bai Washington awe, pa discuti cu presidente Eisenhower e discusion cu e tabatin cu Krutshef y e resultadonan dje resolucion neutralista tocante deseabilidad di contacto renova. E ta worde acompanja pa su ministro di asuntonan exterior Lord Home y e prome ministro di Australia Robert Menzies.

Ajera nochi prome ministro Krutshef a bishita un recepcion dje delegacion di Afghanistan y mas den anochi el a tene discusion cu e lidernan dje bloque comunista. Solamente e presidente checo y lider partidario Novotny no tabata presente. Nan ta kere cu e asunto dje representacion di China den Nacionnan Uni, cual lo worde discuti awe den Asamblea General, a worde discuti.

Informacion di Hammarskjoeld

Secretariado general di Nacionnan Uni a informa, cu ta probable cu e resolucion dje paisnan „neutral" pa Eisenhower y Krutshef encontra otro, lo worde discuti otro siman den Asamblea General.

E reunion di Asamblea General a keda suspende te awe mainta. Awe mainta Asamblea General lo discuti e agenda, cu e comision di agenda a firmula.

Un dje personanan cu lo tene discurso dialuna, ta prome ministro Nehru, Janos Kadar, lider comunista di Hungria, tambe lo tene un discurso.

Declaracion dje irlandes Boland

Asamblea General a cuminza discuti e recomendacionnan di comision di Agenda. E presidente, e irlandes Boland, a declara cu ta necesario pa reuni riba d'asabra, contra nan custumber, pasobra nunca Asamblea no tabata necesita tantu tempu manera awor. Dialuna anochi tambe lo tin un reunion extra.

E mericano Wadsworth a declara cu Merca ta contra admision di China Comunista den Nacionnan Uni, no pa motibu dje sistema politico dje pais ey, pero pa motibu di su actitud „agresivo y beligerante". E tabata di opinion cu mester protega Africa tambe contra un sorto nobo di imperialismo. Segun su opinion China Comunista lo trata asina cu e bira miembro di Nacionnan Uni, di destrui e trabao cu Nacionnan Uni a haci na Congo y oshra di Africa.

Wadsworth a bisa cu e lidernan na Peking kier buta enter mundo sigui chemplo dje comunismo chines y cu nan lo hesita di sacrifica centenares di millon di chines den un guerra cu bomnan hidrogeno.

Krutshef a declara cu desarme no ta posible sin China Comunista, y cu Nacionnan Uni no por traha normal riba otro terrenonan tampoco. El a bisa cu lo bini un dia cu Merca no por trata China cu enemistad mas. E esfuerzonan di Merca pa „pone un cadaver politico manera Chiang Kai Shek rebiba", ta solamente envenena e atmosfera internacional.

Krutshef a bisa cu China Comunista ta stima paz y cu e ta favorece colaboracion economico y cultural internacional. El a repiti su critica di Hammarskjoeld y el a ataca e expresidente di Surcorea, Syngman Rhee, gobierno di Susvietnam y e amistad di Merca pa Spania, severamente. Krutshef a bisa cu Franco ta un burdugo. Na e momento ey presidente Boland dje Asamblea a interveni. E tabata obliga di bati hopi cu su martillo, prome su Krutshef, kende tabata grita duro y usa su mannan masha hopi, a stop di papia. Boland a duna orden pa exclui e observacionnan di Krutshef for dje notulonan. Krutshef a protesta bisando: „Nos ta exigi un trato igual. Nos no t'aki solamente pa medio di bondad di otro paisnan. Nos ta defende nos amigo China y su regimen y su leynan".

El a critica e politiek racial na Merca. El a bisa cu e apartheid na e scoolnan na e estadonan sur na Merca, ta un escandalo.

El a declara al fin cu Nacionnan Uni mester tira e „cadaver aki" (di China Nacionalista den fierno y duna China su puesto husto".

El a hanja hopi aplauso ora cu el a bai sinta.

Dr. Tingfu Tsiang di China Nacionalista a puntra su mes, con Nacionnan Uni lo por admiti China Comunista y keda leal tambe na e ideal di Carta di Nacionnan Uni. El a menciona „e atakenan riba y e violacionnan di derechonan di humanidad door dje regimen na Peking y e ajudo ruso cu ta haci esey posible".

E mericano Wadsworth a declara tambe cu tur hende, maske ki color of religion nan tin, tin mas libertad, mas futuro y mas prosperidad na Merca cu na cualkier pais socialista. „Krutshef su palabranan ta crea duda tocante e posibilidad di Negociacionnan serio, constructivo y sincero", asina el a bisa.

Aprobacion di Asamblea General di Nacionnan Uni

Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba hutamentu dje punto „Sur-Oeste-Africa" riba su agenda. E punto aki a worde referi na e comision di dominio over di otro paisnan.

Sur-Africa ta goberna e ex-colonia aleman Sur-Oeste-Africa, segun un mandato di Nacionnan Uni y e ta nenga di duna Nacionnan Uni autoridad over dje territorio ey.



Den rotonde

ORANJESTAD — Influencia di bebida y velocidad halto tabata e causa cu chofer J.J.K. di auto A-5015 a corre drenta e rotonde dilanti Cultureel Centrum pa dos 'or y mei di madruga Diasabra. E auto a cuminza schuif riba caminda y a bin bolter den e rotonde. Na e auto e danjo ta ƒ 3000,— y na pilarnan, waya y matanan den e rotonde ƒ 100,—.

A Hanja

Simplicio Koolman, di Sirihana 8, a hanja un jabi na e parkeerplaats, handa di Postkantoor.



Tijdens de op vrijdagavond gehouden ontvangst reikten de voorzitters van de Surinaamse Voetbal Bond en van de Arubaanse Voetbal Bond, elkaar de hand. V.l.n.r.: De heren U. van Breet (leider van de Antilliaanse delegatie en voorzitter A.V.B.), M. M. Abrahams (bestuurslid S.V.B.), Arnold Smit (voorzitter S.V.B.), Henry Nassy en Daponte (bestuursleden van de S.V.B).

HET ELFTAL DER N. A. TE PARAMARIBO

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 2 oct. — Na een uitstekende reis met het KLM-vliegtuig „Prinses Margriet" is het Antilliaanse voetbalelftal, dat vrijdagmorgen omstreeks 10 uur van het dr. Plesman-vliegveld de reis naar Suriname aanving, op het vliegveld Zanderij geland. Na tussenlandingen op Trinidad en Brits Guyana, was te omstreeks 16 uur het reisdoel bereikt. Vol lof was men over de uitstekende service aan boord. De charmante stewardess mejuffrouw Pijper en de stewards Beukers en Rolff hebben de spelers echt verwend.

Op het vliegveld Zanderij waren ter begroeting aanwezig de heer Arnold Smit, voorzitter van de Surinaamse Voetbal Bond, en de bestuursleden Henry Nassy, M. M. Abrahams, Ronnie Rens, en namens de regering van Suriname de heer F. Glans. Na een allerhartelijkste begroeting en een bijzonder vlotte behandeling door de douane- en vreemdelingendienst (de koffers behoefden niet geopend te worden) stond de delegatie in korte tijd buiten. Met een grote autobus met muziek (iets voor Curacao) ging het hierna door de landelijke dreven rondom Paramaribo naar de stad.

In Hotel Vervuurt

De gehele ploeg werd ondergebracht in het beste en nieuwste hotel in Paramaribo, het Hotel Vervuurt. Nadat allen zich wat hadden opgefrist, vond in de roofgarden van het hotel een korte welkoms-ceremonie plaats. In aanwezigheid van het voltallig bestuur van de S.V.B. en de complete delegatie van de Antillen, richtte S.V.B.-voorzitter Smit officieel woorden van welkom tot de delegatie. Hij zei onder meer:

„Mijne heren, of, beter gezegd, voetbalvrienden uit de Antillen, wij in Suriname zijn oprecht verheugd u wederom in ons midden te zien om opnieuw een voetbalduel met onze jongens te leveren. Het is niet nodig dat wij voetballers en officials veel gaan spreken.

Wij laten het praten over aan het publiek. Wij willen slechts voetballen en voetbal zien. Ik zou alleen willen benadrukken dat — hoe de uitslag van de wedstrijd ook zal zijn — wij ons na afloop weer als ware voetbalvrienden zullen verenigen. Op de feestavond na de wedstrijd zal het duel van die middag vergeten dienen te zijn ondanks mogelijke teleurstelling of vreugde bij één van beide ploegen. Natuurlijk hopen wij wederzijds in sportieve zin dat het eigen elftal de overwinning zal mogen behalen, maar dat is toch niet het allerbelangrijkste.

Ik wil u verzekeren dat ons elftal een sportieve wedstrijd zal spelen en ik ben er ten volle van overtuigd, dat ook de Antilliaanse voetballers met deze zelfde wil bezield het veld in zullen gaan. Wij verwachten allemaal een spannende, maar vooral een sportieve, strijd, waarin, naar wij hopen, het beste elftal van dit ogenblik zal zegevieren. Nogmaals heet ik u allen van harte welkom en wij zullen niets nalaten om het u allen zo goed mogelijk naar de zin te maken. Wij betreuren slechts één ding en dat is het feit dat wij u niet langer in ons midden mogen hebben dan tot maandagmorgen".

De heer U. van Breet, de leider van de Antilliaanse delegatie, beantwoordde de welkomsrede van de heer Smit in even hartelijke bewoordingen. Hij dankte voor de spontane ontvangst en gaf de verzekering dat ook van Antilliaanse zijde op sportieve wijze gespeeld zal worden om deze belangrijke landenwedstrijd als een prettige herinnering te laten voortleven. Hierna bleef men nog enige tijd gezellig bijeen onder het genot van een koele dronk.

Viering S.V.B.-jubileum

Zaterdagavond vond in de roofgarden van Hotel Vervuurt een diner plaats, door het bestuur van de Surinaamse Voetbal Bond ter gelegenheid van het 40 jarig S.V.B.-jubileum aangeboden aan de spelers de officials en de pers. Een vijftigtal personen nam hieraan leel.

De heer Smit sprak enkele openingswoorden. Hij memoreerde dat de oude keizers het volk brood en spelen gaven om hun macht te kunnen handhaven. „Dat doen wij nu ook zij het met enig verschil", zei hij. „Wij doen het vreed(t)zaam". Er wordt over de komende ontmoeting gesproken als over een strijd. Dat is niet juist. Er is een groot verschil tussen een strijd en een wedstrijd. In de strijd is alles geoorloofd. De strijd kent geen regels. Een wedstrijd echter wel. Een wedstrijd wordt gespeeld onder bepaalde, van tevoren vastgestelde regels. Een wedstrijd wordt gestreden om de eer. Hiervan zullen wij morgen getuigen zijn".

De Antilliaanse delegatieleider, de heer Van Breet, sprak zijn dank uit voor de uitnodiging het diner bij te wonen.

„De gastvrijheid die wij tot nu toe hebben mogen ontvangen is bijzonder groot. Ik hoop", zei hij, „dat deze wedstrijd het voetbalcontact tussen onze beide landen zal verstevigen. Ik heb nu een misschien wat verrassend verzoek. Ik zou het zeer op prijs stellen indien het Surinaamse elftal bij zijn bezoek aan Curacao voor de revanchewedstrijd, ook een bezoek aan Aruba zou willen brengen en daar een wedstrijd zou willen spelen tegen het Arubaanse elftal.

Tenslotte moge ik de bestuursleden, de spelers en het Surinaamse voetbalpubliek mijn hartelijke gelukwensen aanbieden met het 40 jarig jubileum. Namens de Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie moge ik dit geschenk aanbieden".

Daarna bood de heer Van Breet een fraai uurwerk aan voor de vergaderzaal van de Bond.

De heer White, lid van de Technische Commissie van de S.V.B., hield een rede waarin hij onder meer zei:

„Het is heden 40 jaar geleden dat de S.V.B. officieel werd opgericht. De viering van dit jubileum kan helaas niet grootser zijn vanwege de slechte financiele positie van de Bondskas. Dat is echter ook niet nodig. De viering valt samen met de interland Suriname — Nederlandse Antillen, en wij beschouwen dan ook deze wedstrijd als een hoogtepunt van deze bescheiden jubileumviering.

Ik spreek de hoop en de verwachting uit dat de S.V.B. in de nabije toekomst nog meer zal uitgroeien. Dat zal echter slechts mogelijk zijn indien de autoriteiten meer begrip krijgen voor de grote sociale taak van de Bond en bereid zullen zijn door financiele steun het Bondswerk te verlichten.

Tot de spelers van het Surinaamse elftal wil ik het volgende zeggen. Morgenmiddag zijn jullie in het veld allemaal S.V.B.-ers. Mede in verband met het 40 jarig jubileum zijn jullie verplicht om van het begin- tot het eindsignaal jullie beste spel te spelen. Jullie zijn morgenmiddag de vertegenwoordigers van jullie land op het sportveld, maar ook de vertegenwoordigers van een jubilerende organisatie. Jullie kunt het bestuur geen beter geschenk zaanbieden dan je beste wedstrijd te spelen. Dat verwachten wij van jullie".

Het diner had een gezellig verloop. De spelers van beide teams zaten dooréén aan de tafels.

Geen Surinaamse zege verwacht

Bij informatie bij talrijke personen in Paramaribo kregen wij de absolute indruk dat de interland Suriname - Nederlandse Antillen door de Surinaamse voetballiefhebbers zeer beslist niet met optimisme tegemoet werd gezien. Enkelen, die een Surinaamse zege voorspelden, deden dit veel meer uit nationaal chauvinisme, dan wel gedragen door de overtuiging dat Suriname het sterkste team in het veld zou brengen.

De nederlaag tegen de Costarikeinse kampioensploeg van verleden week zondag, door het Surinaamse elftal in een slecht gespeelde wedstrijd met 1—5 verloren, was in hoofdzaak schuld aan het pessimisme ten aanzien van de uitslag van deze wedstrijd. Men was er tevens van overtuigd dat Curacao een sterker team in het veld zou brengen. Het feit dat het team weer door de ook in Suriname bekende Pedro da Cunha wordt getraind achtte men tevens van belang.

Men was er van overtuigd dat het Antilliaanse elftal goed voorbereid de strijd zou aanbinden en dat het elftal bovendien bezield was met het verlangen om revanche te nemen voor de 1—4 nederlaag die het de laatste keer in het Suriname-stadion leed.

Surinaamse pers toonde geen belangstelling voor Antilliaanse ploeg

Opvallend was het voor de Curacaose persvertegenwoordigers in Suriname dat door de Surinaamse pers totaal geen aandacht werd besteed aan de aankomst van de Antilliaanse delegatie in Suriname. Er had zich tot zondag nog geen enkele journalist of fotograaf laten zien. Des te verwonderlijker omdat hier in Paramaribo zeven dagbladen verschijnen.

In het geheel is er door de pers weinig aandacht aan deze belangrijke gebeurtenis besteed, terwijl toch in beide landen door de gehele bevolking met deze gebeurtenis wordt meegeleefd. De radiostations daarentegen hebben bijzonder veel aandacht aan de wedstrijd besteed. Verschillende interessante voorbeschouwingen en interviews met personen uit de voetbalwereld werden uitgezonden. Wat dat betreft slaat de radio de dagbladpers met stukken.

De opstelling

De opstelling van beide elftallen was voor talrijke voetballiefhebbers een verrassing, in het bijzonder voor de Surinaamse voetballiefhebbers. Voor deze wedstrijd waren geen invallers toegestaan.

De opstelling der beide ploegen was als volgt:

De N.A.-ploeg won met 2—1

SURINAME

Heckbert
Enig Wooter
Breingburg Schippen Rudge
Foe-A-Man Sahadewsing Lagadeau
Marcet Mijnals
Dirksz Gosepa
Valerian Loran Gomez
Bernadina La Rosa Vlinder
Olaria Phillips
Pinedo

ANTILLEN

De uitslag van de heden te Paramaribo gespeelde voetbalwedstrijd Suriname - Nederlandse Antillen is 1—2. De ruststand was 1—1, meldt het ANP.

De correspondent van het ANP te Paramaribo tekent hierbij aan, dat het een niet onaantrekkelijke wedstrijd was met vaak spannende momenten. De slechte afwerking viel bij de beide ploegen echter op, terwijl de Surinaamse voorhoede beslist gefaald heeft.



Dat de reis met het KLM-vliegtuig „Prinses Margriet" een gezellig verloop had wordt door deze foto voldoende geillustreerd. V.l.n.r. Loran, de charmante stewardess mejuffrouw Pijper, Juan Pablo, Hook en Dirksz. Loran en Dirks laten zich de hen aangeboden versnaperingen goed smaken.

OPROEPING

De N.V. Banco Antillano roept hierbij haar aandeelhouders op tot het bijwonen van een tweede buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te houden op Dindsdag, 18 October 1960 om 8.15 n.m. te haren kantore aan de Nassaustraat no. 60, Oranjestad, welke vergadering noodzakelijke is, daar door het ontbreken van het vereiste quorum op de op 28 September j.l. gehouden buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders geen besluiten konden worden genomen.

Overeenkomstig de statuten zullen op deze tweede vergadering rechtsgeldige besluiten kunnen worden genomen ongeacht het aantal ter vergadering vertegenwoordigde aandelen.

De reeds voor de vergadering van 28 September j.l. ten kantore van de vennootschap gedeponeerde aandeelbewijzen blijven tot na 18 October a.s. gedeponeerd, terwijl overige aandeelhouders, die de vergadering van 18 October a.s. wensen bij te wonen, hun stukken tot uiterlijk 15 October a.s. 12 uur ten kantore van de vennootschap kunnen deponeren.

De agenda ligt voor aandeelhouders ter inzage op het kantoor van de vennootschap.

3 October 1960. **DE DIRECTIE.**

Dennis, de schrik van de buurt!



„Een voor paps, een voor mams, een voor mij, en een voor Ruff. Zie je wel, vier poesjes voor ons allen!"

„Un pa papa, un pa mama, un pa mi i un pa Ruff. Bo ta mira, cuater pushi chiquito pa nos tur!"

Los Novatos a gana Pastora den inauguracion di campeonato di Softball

(Di Nos Redactor Deportivo)

E campeonato oficial di softball 1960/1961 a keda inaugura Diavierna anochi cu un programa adecuado consistiendo di defila, hisamento di bandera, discursos, y lanzamento di e promer bala door di Reina di Deporte.

Contrario na e custumbra local di lanza ceremonianan semper poco tarde, directiva di Aruba Softball Bond a percura diavierne anochi pa exactamente 8'or manera anuncia cuminza e programa di inauguracion.

Encabeza pa e drumband di grupo Padvinders St. Hyacinthus, e desfile a haci su entrada den Wilhelminastadion cu pa e ocasion aki tabata lleno concurri.

Un total di ocho club, for di e 22 estresnan cu ta participa den e campeonato, a haci acto di presencia y a forma e defile. Cada club tabata bai acompanja di un simpatica madrina y tabata ricibi aplauso di e publico ora nan tabata pasa dilanti di tribune.

Despues cu e clubnan a para cu cara na tribune, e madrina di Aruba Softball Bond senjorita Nilda Croes a hiza bandera di e Bond aki.

Discurso di president di A.S.B.

President Boy Simon di A.S.B. luego a tene un discurso, den cual el a papia ariba e origen di e deporte di softball. Na principio di e siglo aki mientras cu pa motibo di mal tempo tabata imposibel pa practica ningun deporte den aire liber, un grupo di deportista tabata busca un forma di entretene nan mes den un sala grandi di gymnastiek. Pensando ariba baseball algo similar a cuminza worde hunga. Pero debi na e reducido di e tereno naturalmente e infield tabata mucho mas chikito. Su promer nomber tabata „indoor baseball". Luego reglas a worde traha y como cu e popularidad di e deporte nobo aki tabata aumenta rapidamente no por a sigi hungele indoor.

Tur esaki, e orador ta continua a sucede den e ciudad di Chicago na Merca, caminda tambe e promer campeonato a worde tene. A participa un total di 600 equipo aki den.

Cu crecimiento di e deporte cu luego a hanja e nomber di softball, a worde forma un Amateur Softball Association, na cual organisacion Aruba Softball Bond tambe ta afilia.

E president di A.S.B. a sigi luego riba e importancia di competi caballerosamente y riba e importancia di e placer di esei den cada accion.

„Competi fuerte pero deportivamente. Victoria lo ta di esun cu den campo resulta mihor", tabata e palabranan, hunto cu gratitud expresa na e clubnan cu a forma e defile y na tur person acu a duna cooperacion den preparacion di e campeonato, cu cual Sr. Simon a termina su discurso.

E clubnan a baha for di tereno y e dosnan cu mester a enfrenta otro den e partido inaugural a cuminza ta calenta y tuma nan puesto riba tereno.

Martina I lanza promer bala

Acompanja door di e president di A.S.B., senjorita Martina Diaz, Reina di Deporte 1960 — 1961, a bai riba tereno y a lanza e promer bala di e partido entre Los Novatos y Pastora. Despues di esaki chiefumpire Raul Aparicio a dal e grito di „play-ball" y e campeonato di softball por a haci su comienzo.

Novatos a sorprende y gana 11—10

Apesar di ta perdiendo for di principio di e partido e novena di Los Novatos a logra un sorpresivo victoria ariba e fuerte novena di Pastora. E pastorenjonan a tuma ventaha for di tempran y den e cuarto inning tabata tin ventaha di 10 pa 3. Mustrando cu nan tin e entusiasmo necesario pa triunfa Los Novatos no a worde desanima cu e desventaha grandi aki y a continua duna bataya.

Despues di haci e diferencia te na cuatro carrera, 6 pa 10, den e sexto ining nan a forma un rally di cinco carrera pa bai ariba 11 pa 10.

Pitcher relevo Bochi Maduro a resulta ganador ora cu el a logra tene e toleteronan di Pastora bon domina durante tres inning.

Los Novatos, cu manera nos por a nota den e partido ey ta goza di masha hopi popularidad cerca e fanaticonan di softball, asina a pika adilanti den e campeonato 1960 — 1961.



Riba e azotea di hotel Vervuurt, nos ta mira di izquierda pa derecho Ronny Rens (ex-redactor di „Amigoe di Curacao"), La Rosa, Regales, Meulens i Bernadina.

Antillas - Surinam 2-1

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 3 october. — Manera nos por a scucha na radio ajera tardi, tabatin un wega masha fuerte entre Antillas y Surinam ajera tardi den stadion Suriname. Tabata un wega cu ningun hende no por a haci un calculo di antemano di dje, pasobra conociendo e oncena asina rapido di Surnam cu durante su ultimo wega contra Antillas anto aqui como na Surnam a representa su mes como un equipo cu ta merece su nomber, nos tabata solamente ansioso pa spera e resultado.

E wega tabata masha duro y nos muchanan mester a haci tur esfuerzo posible contra e delanteronan rapidisimo di Surinam. Y un elogio ta merece sigur nos defensa cu a hanja e probacion di mas duro di enter e wega, pasobra pa nos hisa berdad, Surnam tabata continuamente den majoria riba terreno.

E.ci no quier meen trobe cu nos muchanan no a hunga bon, alcontrario. Nan a comporta nan de lo mas sublime y hasta a forza un victoria riba nan adversarionan. Pero nos no por larga di bisa toch, cu nos defensa tabata bombardea continuamente y balanan di mas peligroso nos backnan mester a haci inofensiva.

Tambe loque a yuda nos team masha tanto ta, cu hopi bala bon, bala cu practicamente mester a bai goal, pa mal punteria delanteronan di Surnam a tira of banda di goal of mucho over di goal.

Antillas a hunga y a probecha bon dje ocasionnan cu a presenta. Y Loran a abri score poniendo situacion na 1—0 pa Antillas. Sinembargo e equipo fuerte di Surnam no a queda satisfecho cu e situacion di wega aqui y Fu-A-Man a bin empata e wega pa Surnam y cu e stand aqui referee a fluit pa sosiego.

Despues di sosiego wega a cuminza cu mas entusiasmo y Antillas a cuminza hunga ainda mas mehor y nan esfuerzo a ser corona ora cu Disksz, cu tabata estrella riba terreno a pone e situacion na 2—1 pa Antillas, sellando cu esaqui un victoria irrevocable pa nos team.

Equipo di Surnam a haci den e segundo mitar wega aqui tur su esfuerzo, masha ataquenan a ser haci riba defensa di Antillas y tabatin momentonan cu hasta nos a quere cu situacion lo bira precaria pa nos muchanan. Sinembargo nan a hiba un lucha titanica y a defende nan bandera na un manera heroico na Surnam cu un wega limpi y correcto y a lucha te consegui victoria di 2—1 na Surinam, pa cual nos quier expresa na nan nos mas cordial felicitacion.

Hulanda a derota Belgica 4-1

DEN HAAG, 2 october. — Hulanda a gana su di 250 wega interland di futbol, su di 91 encuentro cu Belgica, cu 4—1, awe.

Gran fiesta di conmemoracion na Peking

PEKING, 1 october. — Awe a worde conmemora na Peking y hopi otro ciudad chines, e hecho cu e Republica di China Comunista a worde proclama 11 anja pasa. E anja aki e celebracion no tabata inclui un parada militar, pero e demostracion usual di ciudadanonan si, cual a worde observa pa Mao Tse-Tung y otro lidernan comunista.

Como 2.000 estranhero di 80 diferente pais, ta atende e celebracion. Un di nan ta Ferhat Abbas, prome ministro dje gobierno argelino desterra.

Prome ministro Chou En Lai a declara ajera nochi na un comementu pa 5.000 persona, cu e bloque imperialista dirigi pa Merca ta aumenta e preparacionnan pa guerra y carrera di armamentu, y e ta provoca y amenaza e paisnan socialista continuamente cu guerra.

Jacques Charrier kier comete suicidio

PARIS, 2 october. — „Mi tambe kier mata mi mes", asina Jacques Charrier, esposo di Brigitte Bardot, a declara. Su amigonan a mir'e hinca un refolver den su sacu, drenta su auto Alfa Romeo y desaparece den direccion di costa sur di Francia. El a retira ajanan pa e periodistanan no hanjele, asina e corant „Paris Jour" a informa.

E amigonan di Charrier ta preocupa y nan ta di opinion cu e ta capaz di haci kico cu ta. No ta mucho tempu pasa cu Charrier a pasa algun siman den un hospital, como resultado di un colapso nervioso grave.

E anja aki no tabatin ningun representa Ruso na China

PEKING, 2 october. — No tabatin un delegacion oficial ruso e anja aki, na e conmemoracion di proclamacion dje republica di China Comunista. Mayoria parti dje otro paisnan comunista, si, a manda representantenan oficial.



FOOTBALL INGLES. Nos ta duna aqui un momento foi e wega di football ultimamente hunga entre Arenal - New Castle. Keeper Kelsey ta sabi na haci un ataque peligrosisimo di McCuigan di N.C. inofensivo, aunque cu pa haci esaqui e mester a hinka rudia. Su back izquierda ta mira e ataque aqui como sceptico.

Cumpleanjos

Senjor Willem Nicolaas y senjora Nicolina Nicolaas ta cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Efrain, y Robert Nicolaas, mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin Geerman y Carmen Geerman.

Senjora Carmen Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Ricardo, jiunan Ludwina y Marinela Geerman, tambe di Placido y Stebanita Geerman, Trina, Ramiro, Edwin Geerman, Nicolina y Willem Nicolaas y demas familla Geerman.

Srta. Angelina Alda Geerman ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, 9 rumannan Jacobo, Rita, Anna, Imelda, Theo, Tina, Julia, Vito y Robby, tambe di amiganan muy especial di Anna Filomena Croes, Thelma Wever y demas famila.

Awe ta celebra su fecha natal senjor Thomas Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Elizabeth, jiu Johnny, mama y tata, suegro y suegra.

Senjora Ramona Angelina Kock ta cumpli 50-anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Narciso Kock, 13 jiunan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hose, Nicolino, Cristobal, Antonio, Francisca, Rafael, Maria, Petra Theresita, 4 suegranan Placida, Anna Maria, Magdalena, Maria Ines, 6 nietonan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, Roni, Arcadio, tur familia Maduro, Kock, Werleman y Kelly.

A celebra su promer anja di feliz existencia e hobencito Remigio Sotero Amado Irausquin y ta ricibi felicitacion di su tata Hipolito, mama Rosa, welo Venancio, Wernet y Roman Irausquin, wela Johanita Wernet y Petra Irausquin, tanta y omonan, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Irausquin, especialmente di su prima Maria Wernet y demas familia Wernet y Irausquin.

Brown car speeds around r & l corners, hugging, as if to crush, lash with rear fender or shoot in cowardly manner. At same time hiding face, also 2nd and 3rd ciphers of No. 4?? A.

E. B. C. Stewart

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 15 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Witness for the Prosecution" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Trap" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Wicked Lady" 18 j.
AURORA 7.30 „Bekentenissen van de oplichter Felix Krull" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Panther Girl of the Kongo 14 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 3 di oktober

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Cortijo y su combo
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Celio Gonzales con la Son. Matancera
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de octubre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.15 Cortos Cinematograficos
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 16

Mientras nan tabata corre bai capital, nan a discuti demas detalles di nan plannan y nan tabata amusa nan cu tur sorto di calculacionnan over di reaccion di nan famia. Nan a pleita nan dos un rato ora cu nan a corre drenta Londen y cu Hero a cuminza ta waak na tur caminda, pero Sherry tabata para 'riba pa e hala su capuchon mas abao posible pa e sconde su cara.

Ora cu porfin nan a alcanza na Sherry su cuartonan, tur cos a ser subida y Hero tabata den un humor masha agradable trobe.

E camarero di lord Sheringham, Bootle, tabata masha malcrla. E tabata tuma tur loque su maestro tabata haci masha laconicamente. Pero ora cu diripiente su maestro a aparece su dilanti cu un dama miscrablemente bisti, e camarero a perde pa un rato su naturaleza calmo. Te ora numa cu den e mucha muhe aqui e mester a considera su verdadero maestra su cara a bin clara trobe.

Ora cu el a tende cu inmediatamente e mester a bai cumpra maletanan pa e dama aqui, solamente un leve estremecion a podera di dje, demostrando com bao di impresion e tabata.

Apesar di su sintimentunan el a responde: „Na bo order, mylord".

Entretanto e conde a bai cu miss Wantage na un magazina na Bond-street. Despues di un entrevista franco cu donjo dje luga querido e conde tabata conoce, el a larga miss Wantage na esaqui; su responsabilidad pa e entrege e trajenan cu tabata pertenece na su posicion nobo.

Tur cos a bai segun desco te ora cu e mucha muhe a duna di conoce cu e quier a bisti un dje trajenan asina caro di tule color berde botea cu cinta y adorno berde.

E conde a prohibie di bisti un traje asina riparable cu ta haci asina tantu buya. Y si no tabata pa intervencion di e donjo di pacus, lo por a desenfrena e prome kestion den nan dos. Ya e donjo di pacus a cuminza ta leun na banda di miss Wantage, pasobra e tabata comprende cu aqui un paar di dia ora cu e bira condesa lo e pasa bon tambe.

El a scohe pa miss Wantage un otro traje mes costoso y el a hanja e traje berde cu e tabata gusta tambe huntu cune. Y asina a soccde tambe.

Ademas e conde a avisa e mucha muhe di corda di no haci nada particular cune na publico sino te ora cu nan ta casa.

Ora cu e mucha muhe a cumpra algun panja di abao, sombre, handschoen, penja y skuier, habon, perfume y demas articulonan di toilet, ya nochi a cerra caba. E parcha enamora a regresa na cuarto dje conde. Hero tabata sintie manera den cielo. Y e conde tabata sintie masha goza pa su entusiasmo. Bootle a cumpli cu su tarea manera tabata pertenece y ora cu tur cosnan tabata empaqueta, e conde y Hero a sali pa hotel Grillon.

Mientras nan tabata corriendo Hero a pusha un man chiquito cu handschoen den man di e conde y a bisa cu un stem tembloroso:

„Sherry, masha danki pa tur loque b'a haci caba pa mi. Mi no sa com mi mester splica bo tur esaqui na palabranan. Loque pa mi ta di mas grandi interes cu ainda nunca ningun hende no a duna mi nada".

„Pober criatura", e conde a bisa, mientras el a dal un klap carinjoso riba man di e mucha muhe. „Por fabor, no jora awor, pasobra pronto lo bo por cumpra tur loque bo ta desea numa. Tur cos cu ta na bo smaak".

„Masha danki Sherry y lo mi haci tur loque bo ta desea, tur loque lo agrada bo inmediatamente".

CAPITULO IV

Su manece pa alomenos 10'or di mainta, dos hoben tabata sinta na mesa di desayuno den un sala di un cas na Stratton Street. Foi e situacion dje cuarto, hende por a mira cla cu esaqui tabata un cas di hende soltero.

Riba e buffet di palu di mahok tabatin na sistema di adorno un enorme cantidad di bebidanan sterki. Den huki tabatin un paar di sabla y hunto cu e cuadronan di deporte na muraya tabatin un numero di zwiep.

Banda dje klok kantu dje fogon tabatin un paar di doosbi di shuif y un caba di sigaria tambe. Y den rand dje spiel grandi hende por a mira un gran cantidad di kaarchi di invitacion.

Mr. Gilbert Ringwood y su mehor amigu mr. Ferdinand Fakenham tabata sinta na e mesa drecha meimei dje cuarto. Maske qui halagadora e cumindanan poni nan dilanti tabata, sinembargo nan apetit tabata bao di nivel, manera sa ta custumber di joncumannan cu a parandia, bebe y perde sonjo e anochi anterior.

Tabata casi cla-cla tambe ora cu e dos hobennan aqui braza-braza a alcanza cas di Ringwood; nan a decidi cu mr. Fakenbam lo queda drumi den sofa den cuarto di mr. Ringwood. Nan no tabatin masha gana di combersa, pasobra cu nan cabez pisa nan no tabatin smaak di combersa ni papia nada.

Cu un cara sombrio mr. Ringwood tabata leza e ultimo noticia den corant over di pustamento di cabai y mr. Fakenham tabata fiba cu bistanan palido riba e noticia aqui.

Nan ningun no a tende cu na e momento ei un shers a drenta e anchi ei y cu un hende tabata bati na porta.

Ora cu un ratu despues nan a tende cu e batimentu di porta tabata resona mas duro, nan a krimp manera den otro y a cerra nan wowo, como si fuera e batimentu aqui tabata causa nan dolor.

Den e hanchi tabata resona pasonan llhero y e porta a dal abri cu un arranque. Lord Sherringdam a camna drenta cu pasonan energico, cu e exterior irritante di un hende cu a bai drumi y a lamta tempran.

(E ta sigui)

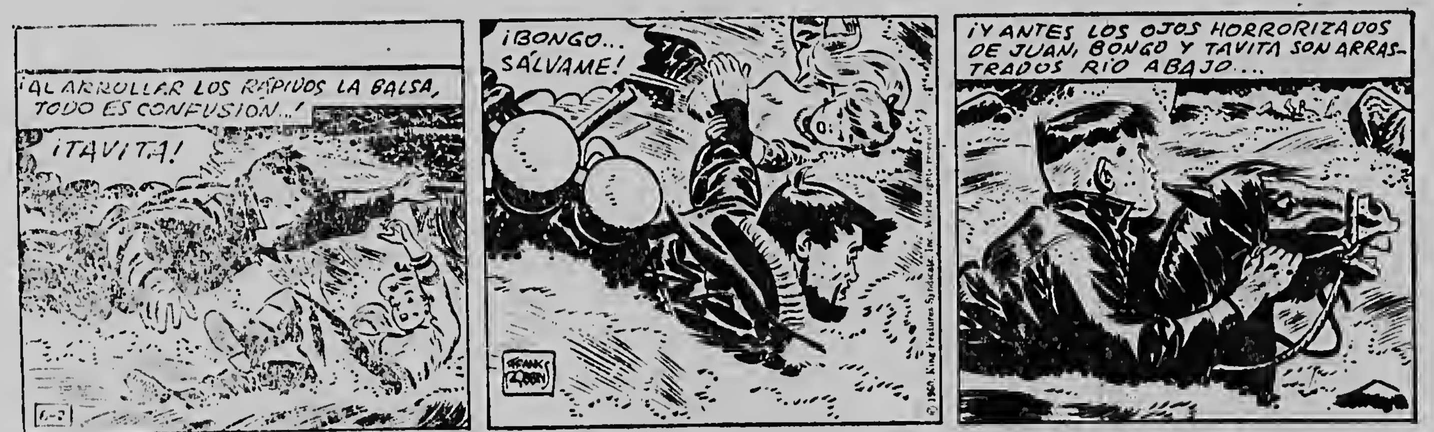
CISCO KID

2. „Qui osadia! Tin un hende ta pasa pa mi"! 3. „Quico a pasa. Duke? Bo ta parce rabia"! „No ta nada. Nada pa preocupa bo. Ami nunca no ta tabia cu bo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. Ora e coriente ta bira e vlot, tur hende ta perde cabez.."! „TAVITA"! 2. „Bongo.. salva mi"! 3. „Y dilanti di e wowonan jen di spanto di Juan. Bongo y Tavita ta rastranan hiba nan.."



DICK TRACY

1. „Anto esaki ta un shakedown, eh"? 2. „No-o-o. Lo mi no jamè un shake-down. Solamente mi ta pidiendo un pago adecuado pa a juda fix un job di $. 100.000". 3. „Bo quier un mil, no"? „Si-un mil"! 4. „McImage, bo nervio tin un aroma distinto. Mi tin miedo cu lo bo caba den un kimona di cement".



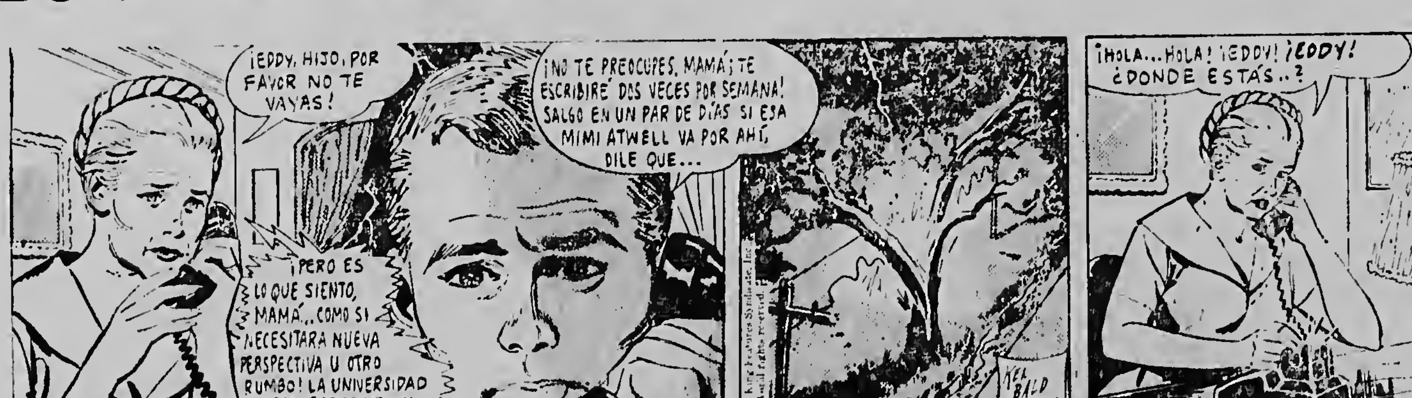
RIP KIRBY

1. „Laga mi bay. Kirby"! „Calma. Ferret! Con por ta cu bo a scapa di e man di polis"? 2. „Mi a sconde entre e abrigonan. Si no ta pa nan, lo mi ta den prison". 3. „Ban, mucha rico! Drenta den prison"! „Pero, Vic.. mi a quere cu.. „Queda queto y laga e charla pa bo tata.."!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Eddy, mi jiu, por favor no bay"! „Pero ta lo que mi ta sinti, mama.. manera si mi mester di un perspectiva nobo of otro rumbo! E universidad por spera un anja". „No preocupa, mama, lo mi scirbi bo dos vez pa simana! Si e Mimi Atwell bay aya. Lo mi sali den algun dia mas, bisele cu.." 2. „Hola.. hola! Eddy! Eddy! Unda bo ta.."?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No bolbe haci esey"! „Si bo haci mi un promesa..." 2. „Qui promesa"! „No disimula mas. Si bo no quier mi sunchi bo, mordemi.. hunja mi... golpea mi.. pero..." 3. „No para ey nan.bella.. tentadora.. pa duna mi un predikashi despues di e beso.. bo no ta convence"!



PEPITA

1. „Bien! Mi tin pura"! 2. „Sinta bo. Despues ta bo turno". 3. „Mi a quere cu tabatin dos barbero.." 4. „Si! Mi ta e otro..."



EXPERENCIANAN DI A.A.

Luna di september nos ta recorda nos aniversario. Hopi di e problemanan cu anja a cumiuza cu ne, a ser soluciona. E lagrimanan di e prome lunanan di anja a seca y e firmamento constante di e noveno luna di anja ta contempla tur esnan cu kier mirele cu un promesa di serenidad. A ser aproba cu tur orkaannan ta impotente contra nos dushi solo curazolenjo.

Bondad di impulso di bida ta insita aunque cuantu acido suela ta contene y e raiz di mas debil ta brota forza nobo pa nace den eterno milagro di crecemento y alcanza elevacion. Asina tambe nos ta recorda nacemento di nos grupo e luna aki. Larga nos tur hoben y bieu den AA rededica e luna di aniversario aki, den accion. Larga nos tur ser fuerte den e bida flarido cu nos a hanja.... asina cu door di nos, esnan cu ainda ta den scuridad por a vislumbra un momento di luz atrobe.

—x—

Aunque no tabata nos intencion na crea tal impresion, toch tin hopi alcoholiconan a yega na e conclusion cu pa hanja recobro nan mester hanja un despertar espiritual y tambe un cambio radical di pensamento y sintimento Enfaticamente nos ta declara cu cualkier alcoholico cu ta capaz na enfrenta onestamente su problema nan den luz di nos experiencia, por hanja recobro, contal cu e no cerra su mente pa tur conceptonan espiritual. Nos ta hanja cu ningun hende no tin mester di tin dificultad cu e parti espiritual di nos programa. Boluntad, onestidad y mente receptivo ta e cosnan esencial y indispensable pa recobro.

—x—

Contrario na diferente opinionnan, e oracion pa serenidad di AA no a ser skirbi pa Socrates ni San Francisco di Assisis ni dr. Johnson ni Bill Wilson, pa aclara esnan interesa cu kier sa quen a skirbi e oracion ta objeto di e articulo aki. Ata e oracion aki: „Dios concedemi serenidad pa acepta cosnan cu mi no por cambia. Corage pa cambia cosnan cu mi por. Y sabiduria pa conoce e diferencia".

Esaki no ta e palabranan exacto di e oracion original pero e significado ta identico. Ta final di un oracion hopi mas largu cu a ser skirbi na anja 1932 pa e teologo dr. Reinhold Niebuhr. Dos anja despues un amigo di dr. Niebuhr a pidi permiso pa inclui e cuater regelnan cu nos conoce como oracion di AA den un compilacion di oracionnan cu e tabata prepara. Cinco anja despues e oracion chiquito aki a bira un parti integro di e movemento alcoholico anonimo.

—x—

Practicando obediencia nos ta calma nos obstinacion y nos arogancia, obediencia ta nifica libertad. Pa un alcoholico; un definicion simpel di libertad ta nifica abilidad di cumpli cu boluntad di Dios segun e ta comprende Dios. Ora bo ta resisti boluntad di Dios bo no por ser liber. Den alcohol no por tin libertad. Pues obedeciendo nos ta sinja com ta frena nos obstinacionnan y nos orgullo cu ta e causanan basico di nos confusion alcoholica. Muchu bez no ta mira e buniteza di obediencia pasobra obediencia ta un buniteza cu ta scondi den curazon.

Un optimista sobria ta descarta ideanan bieu

Bo ta corda e tempu.... Cu mundu enter tabata contra bo?

Cu semper bo suerte tabata malu?

Cu idiotanan cu mas suerte tabata hanja tur e bon jobnan cu abo mester a hanja?

Cu hefe y amigonan di boca dushi, tabata trata na entremete den bo asuntonan priva?

Cu bo helenan no tabata nada mas cu sinberguenzanan cu tabata probecha cu fruta di bo cerebro?

Tempu cu pervertidonan notorio tabata atrae bo admiracion traicionera, mientras oficialnan publica tabata estimula bo odio maligno pa causa di loke ta perverso?

Bo ta recorda tempu cu religion tabata un soporifero cu ta ser usa door di hendenan hipokriet pa ordena un publico idiota?

Tempu cu tur hendenan di iglesia tabata sea hipokriet of imbecil segun bo?

Tempu cu ningun hende su palabra tabata bal nada y cu tur hende tabatin un prijs?

Tempu cu e palabranan „estupido" y feliz" tabata sinonimo?

Tempu cu un orgia sexual burachi tabata bisti capa di romance di valentia?

Bo ta recorda e tempu cu bo esposa no tabata comprendebo of apreciabo?

Cu e tabata landa den piedad insensato?

Tempu cu e tabata desplega expresion di sufrimento cu pacenshi na momento cu e no tabata critica y reprocha?

Bo ta recorda e criticismo y interferencia mal funda di miembronan di bo familia estupido den bo asuntonan priva?

E corteza calmo di bo amigo bieu, cu; pasobra bo a bati na su porta un paar di biaha pa juda bo salba for di un apuro tabata kere cu e tabatin derecho di bisa bo loke bo mester haci?

Bo ta recorda com miskinja bo huespednan tabata sa bira cu nan bitternan ora bo tabata presente y com bo sa fortifica bo stoma cu basta bitter prome cu bo bai fiesta of com bo sa bai cu un botter chikitu pa uso suplementario?

Bo ta recorda.... eh, umm, ah.... esaki por sigui bai sin fin. Mi ta gradici Dios pa e recuerdonan aki. Te ainda nan por ser actualidadnan; bo sa? Gracias na Dios pa e fraternidad di Alcoholico Anonimo cu a inspira mi cu fe den su honradez y fe den mi prohimonan. Awe e mundu aki ta maravilloso y constantemente e ta birando mehor....

—x—

Mientras mi no tuma e prome bitter, porta di e programa maravilloso di AA aki ta keda habri pa mi. Mi por ta pasando un mal rato, un momento di verdriet of un dia terrible, pero si mi keda sin bebe.... tur cos ta pasa.

—x—

E homber cu ta haci bida bal la pena, no ta esun cu sa mas tantu di nos programa; ma ta esun cu ta haci lo mehor.

—x—

No ta e huramentu ta haci nos kere e hende; pero ta e hende ta haci nos kere e huramentu.

BEGROTING DI ARUBA.....

(Continuacion di pag. 1)

Hulanda y nan a haci un peticion pa apoyo cu e financiacion. E college tin hopi speranza cu nan lo hanja interes favorable di parti di Hulanda, specialmente considerando e apoyo cu e pais aki a duna Surnam caba, y Nieuw-Guinea y otro paisnan.

1.000 cama

Turismo cu e hotel nobo ta riba e bon camina. Comunicacionan ta mehorando continuamente. B.C. ta mira caba cu e isla lo ser „overselled" si denter di tres anja e capacidad di camanan di 200 actualmente no worde aumenta te na 1000. Pesei B.C. ta haciendo esfuerso pa capta interes di particularnan pa trece mas facilidadnan. Ademas di hotelnan mester di ocasionnan pa divertision tambe. Den e sentido aki, „Olde Molen" a tuma e iniviativo y B.C. ta participa di duna tur cooperacion pa realizacion di tal facilidadnan.

Kapitaaldienst

E servicio financiero, kapitaaldienst, cu un cifra final di mas o menos 8 mijon ta ser cubri pa e emprestito cu a ser autoriza durante februari dje anja aki di 5 mijon y pa 22 mijon di aportacion directo di gewone dienst (ocho ton) y aportacion di Financieringsfonds pa trabounan permanente.

E parti mas grandi lo ser usa na e expansion di e planta di awa, segun a worde disidi na principio dje anja aki caba. Por lo demas ta bai un parti basta regular pa trahamento di scoolnan (termijn H.B.S., mas klasnan y construccion di un scool catolico na Santa Cruz), construccion di un ala mas pa Gezondheidsdienst y 8 ton pa trahamento di camina, rioleriog, entre otro, lo tin un reconstruccion di e camina principal riba e boulevard cu ta cuminza di e rotonde te na e lagoen.

E gastunan riba e kapitaaldienst sinembargo lo no tuma lugar prome cu hanja cubrimento di fls. 1.674.161 di e gewone dienst.

Na tempo

E anja aki e begroting a bini cla denter di e termino legal cu ta ser stipula (esta prome cu 1 di oktober). Anjanan anterior e begrotingnan a sali hopi mas laat. B.C. na e manera aki anto a cumpli cu e deseo expresa pa Raad, pa entrega e begroting na tempo.

Ultimo sucesonan na Havana

HAVANA, 2 october. — Un peloton di fuego a checuta Roberto Cruz den e forti historico „La Cabaña" na Havana.

Cruz y algun otro persona a tira riba Jose Prado Llada algun siman pasa for di den un auto. Prado Llada ta un comentarista riba noticianan radial, di gobierno di Castro. E no a worde herida.

Un „tribunal revolucionario" a condena Cruz pa motibu di asesinato y un crimen contra estado, y el a ricibi castigo di pena di morto. 12 otro persona a worde condena pa castigonan di prison variando for di 10 te 30 anja, pasobra nan a colabora cu Cruz.

Declaracion di general Palmer

SAIGON, 2 october. — General Palmer, director dje programa pa asistencia militar mericano, kende actualmente ta haci un biahe di inspeccion door dje paisnan den pacifico, a declara na Saigon ajera, cu e asistencia militar di Merca pa Laos a worde suspende, te cu situacion na Laos bira mas claro.

Nigeria a bira un pais independiente

LAGOS, 1 october. — Nigeria a bira un pais independiente diasabra. E bandera ingles „Union Jack" a worde baha durante un ceremonia y nan a hiza e bandera nobo berde cu blancu di Nigeria.

Rusia y Merca a reconoce e estado nobo caba.

Un delegacion mericano bao di direccion di Nelson Rockefeller, gobernador dje estado New York, lo atende e ceremonianan di independencia.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Major parti di dia bo mester ser prudente cu asuntonan di financia. Suspende decisionnan interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



No susha cabez, pero bo personalidad lo yega na su colmo. Ma no larga nan seduci bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo ta bon para cerca bo chefnan pero bo no mester exigi di mas. Busca mes desarollo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Concentra bo mes riba trabaonan creativa, arte y musica. Tene bo begroting bon na bista.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



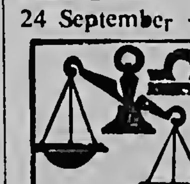
Acudi bo cu e luga caminda bo ta traha. Bo por hanja un viaje na cuenta di trabao.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bai haci pa negoshi, avisa y stimula venta. Tene gastonan si bo por hopi abao.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Sea prudente ora cu bo ta atende asuntonan financiera. No cumpra cos na credito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No enganja bo mes. Trece mas realismo den e sistema cu bo ta acerca asunto di financia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



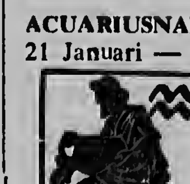
No hinka bo curpa den ningun expedicion cu no por mira lez nj dia. Queda salvo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Facilmente nan por seduci bo. Romance por parce masha atractiva, pero lo e costa bo caro.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



E bondad cu antes bo a haci lo resulta awor den un otro direccion na bo fabor mes.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Algun di bo esfuerzonan artistica por logra exito. Firma contrato y haci solicitud.